

# Otche nash

## Отче наш

m. Nikolaj Kedrov (1871-1940)

S

Russisch: O - tche nash, i - zhe ye - si na nye - bye - syekh,  
 fonetisch: O - tsjè nasj, ie - zjè jie - sie nâ njè - bjè - sjech,

A

Russisch: O - tche nash, i - zhe ye - si na nye - bye - syekh,  
 fonetisch: O - tsjè nasj, ie - zjè jie - sie nâ njè - bjè - sjech,

T

Russisch: O - tche nash, i - zhe ye - si na nye - bye - syekh,  
 fonetisch: O - tsjè nasj, ie - zjè jie - sie nâ njè - bjè - sjech,

B

3

da sv'ya - ti - tsya i - mya Tvo - ye, da pri - i - dyet Tsa - rstvi - ye Tvo - ye,  
 da svjâ - tie - tsjâ ie - mjâ Twaa - jè, da prie - ie - djet Tsâ - rstwie - jè Twaa - jè,

da sv'ya - ti - tsya i - mya Tvo - ye, da pri - i - dyet Tsa - rstvi - ye Tvo - ye,  
 da svjâ - tie - tsjâ ie - mjâ Twaa - jè, da prie - ie - djet Tsâ - rstwie - jè Twaa - jè,

da sv'ya - ti - tsya i - mya Tvo - ye, da pri - i - dyet Tsa - rstvi - ye Tvo - ye,  
 da svjâ - tie - tsjâ ie - mjâ Twaa - jè, da prie - ie - djet Tsâ - rstwie - jè Twaa - jè,

5

da bu - dyet vo - lya Tvo - ya, ya - ko na nye - bye - si i na zjem - li.  
 da boe - djet wô - ljâ Twaa - jâ, jâ - kaa nâ njè - bjè - sie ie nâ zjem - lie.

da bu - dyet vo - lya Tvo - ya, ya - ko na nye - bye - si i na zjem - li.  
 da boe - djet wô - ljâ Twaa - jâ, jâ - kaa nâ njè - bjè - sie ie nâ zjem - lie.

da bu - dyet vo - lya Tvo - ya, ya - ko na nye - bye - si i na zjem - li.  
 da boe - djet wô - ljâ Twaa - jâ, jâ - kaa nâ njè - bjè - sie ie nâ zjem - lie.

7

Khlyeb nash na - su - schnyj dazhd' nam dnyes', i o - sta - vi nam do - lgi na - sha,  
*Chleep nasj nâ - soe - schmie dazjd nam dnjes, ie aa - stâ - wie nam dô - lgie nâ - sjâ.*

Khlyeb nash na - su - schnyj dazhd' nam dnyes', i o - sta - vi nam do - lgi na - sha,  
*Chleep nasj nâ - soe - schmie dazjd nam dnjes, ie aa - stâ - wie nam dô - lgie nâ - sjâ,*

Khlyeb nash na - su - schnyj dazhd' nam dnyes', i o - sta - vi nam do - lgi na - sha,  
*Chleep nasj nâ - soe - schmie dazjd nam dnjes, ie aa - stâ - wie nam dô - lgie nâ - sjâ,*

9

ya - ko - zhe i my o - sta - vlyâ - yem do - lzhni - kom na - shim.  
*jâ - kaa - zjè ie mwie aa - stâ - wljâ - jem dô - lzjnie - kom nâ - sjiem.*

ya - ko - zhe i my o - sta - vlyâ - yem do - lzhni - kom na - shim.  
*jâ - kaa - zjè ie mwie aa - stâ - wljâ - jem dô - lzjnie - kom nâ - sjiem.*

ya - ko - zhe i my o - sta - vlyâ - yem do - lzhni - kom na - shim.  
*jâ - kaa - zjè ie mwie aa - stâ - wljâ - jem dô - lzjnie - kom nâ - sjiem.*

10

I nye vvye - di nas vo i - sku - she - ni - ye,  
*Ie njè euvjè - die nas wô ie - skoe - sjè - nie - jè,*

I nye vvye - di nas vo i - sku - she - ni - ye,  
*Ie njè euvjè - die nas wô ie - skoe - sjè - nie - jè,*

I nye vvye - di nas vo i - sku - she - ni - ye,  
*Ie njè euvjè - die nas wô ie - skoe - sjè - nie - jè,*

12

no i - zba - vi nas ot lu - ka - va - go. A - min'.  
 nô ie - zbâ - wie nas ot loe - kâ - wâ - gô. Â - mien.

no i - zba - vi nas ot lu - ka - va - go. A - min'.  
 nô ie - zbâ - wie nas ot loe - kâ - wâ - gô. Â - mien.

no i - zba - vi nas ot lu - ka - va - go. A - min'.  
 nô ie - zbâ - wie nas ot loe - kâ - wâ - gô. Â - mien.

no i - zba - vi nas ot lu - ka - va - go. A - min'.  
 nô ie - zbâ - wie nas ot loe - kâ - wâ - gô. Â - mien.

De g wordt uitgesproken als in het Engelse woord 'good',

*vertaling:* Gebed van de Heer

Onze Vader in hemel, geheiligd is uw naam,  
 uw koninkrijk komt, u wil zal geschieden, op aarde, als in de hemel.  
 Geef ons deze dag ons dagelijks brood, en vergeef ons onze schulden,  
 zoals wij onze schuldenaren hebben vergeven.  
 En leidt ons niet in verzoeking, maar verlos ons van het boze. Amen.

Отче наш

Отче наш, Иже еси на небесех!  
 Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое,  
 да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли.  
 Хлеб наш насущный даждь нам днесь,  
 и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим.  
 и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго. Аминь.